TRAIDOR

JOSÉ ZORRILLA

TEATRO CORSARIO

olmedoclasico.es
OLMEDO CLÁSICO

AYUNTAMIENTO DE OLMEDO

El *Traidor* de "los Corsarios"

La compañía

Teatro Corsario nació en 1982 y no se ha bajado de las tablas desde entonces, tanto en el territorio nacional como fuera de nuestras fronteras. Su original tratamiento de los clásicos en castellano les ha posicionado como una de las compañías teatrales más reconocidas y más longevas de entre las que se dedican al verso, como demuestran los galardones que han obtenido en las últimas décadas: Premio Max y Premio Adolfo Marsillach, otorgado por la Asociación de Directores de Escena de España (ADE). Pero no solo eso. También es reconocido a nivel internacional su trabajo con títeres para adultos. Su fundador, Fernando Urdiales, fallecido en 2010, fue galardonado con el Premio Castilla y León de las Artes. Actualmente, la compañía continúa su labor bajo la dirección de diferentes miembros de la compañía. Así, Javier Semprún ha dirigido *El patio* de Spiro Scimone; Luis Miguel García *Teresa, miserere gozoso* y *Barataria* y, por su parte, Jesús Peña, se ha encargado del montaje de *El médico de su honra*, de Calderón (incluido en la programación de la CNTC en 2015), de *Clásicos cómicos* y es el creador de todos los

Obra: TRAIDOR (José Zorrilla)

Compañía: TEATRO CORSARIO

Versión: JESÚS PEÑA

Dirección: JESÚS PEÑA

Elenco:
GABRIEL: Carlos Pinedo/ AURORA: Blanca Izquierdo/ RODRIGO: Luis Miguel García/ CÉSAR: Javier Bermejo/ BURGOA: Tersa Lázaro/ MARQUÉS: Borja Semprún

Equipo técnico:
Diseño de iluminación: Luis Perdiguero / Técnico de iluminación: Xiqui Rodríguez / Música: Juan Carlos Martín / Técnico de sonido: Xabi Sainz / Vestuario: María de Melo Collection / Escenografía: Jesús Peña / Cartel: Trama

espectáculos de títeres. Ahora, el director y la compañía dan un salto de dos siglos para apostar por el teatro romántico, rescatando al dramaturgo vallisoletano José Zorrilla,convirtiendo su *Traidor, inconfeso y mártir* de 1849, una obra de la

que el escritor estaba especialmente orgulloso, en *Traidor*, a secas. El espectáculo que Teatro Corsario nos presenta en esta ocasión ha sido llevado a las tablas con ritmo, sobriedad, pero sin olvidar la sutil complejidad del texto de Zorrilla, cuyo argumento está basado en ese personaje que sabe más que los demás y, por tanto, se hace cómplice del público frente al resto de personajes.

La obra

El argumento de la obra, ambientada a finales del S. XVI, trata de la desaparición del rey Sebastián de Portugal en una terrible batalla en África. Felipe II aprovecha este hecho para apropiarse del trono lusitano. Por otro lado, un pastelero de Madrigal, Gabriel Espinosa, es acusado de hacerse pasar por el rey desaparecido y organizar una rebelión. Este personaje es sometido a tortura, pero su confesión nunca llegará. La obra, escrita en verso, nos habla de tabúes, amores prohibidos y política, cuyas consecuencias serán un secreto de estado que durará 300 años. Así, *Traidor* se nos presenta como un *thriller* sensual, apasionado y político. Esta versión de la obra del dramaturgo vallisoletano, que cuenta con gran parte del elenco de Teatro Corsario, incide en los aspectos más escabrosos de la pieza. También destaca en su propuesta el distanciamiento respecto a la época de Felipe II, trasladando al público hacia el Romanticismo más oscuro del siglo XIX.

Jesús Peña: «Estamos ante un verso más sencillo, lejos de los alardes literarios del Siglo de Oro»

Nació en Valladolid en 1962, cursó estudios en la Escuela de Arte Dramático de Castilla y León e ingresó como actor en la compañía Teatro Corsario en 1985. Su trayectoria profesional está ligada a la historia y premios del Teatro Corsario en distintas facetas: como actor, en casi todo el repertorio (fundamentalmente de teatro clásico) dirigido por Fernando Urdiales, y como creador y director de los espectáculos de títeres para adultos de la veterana compañía (títeres que también son de manufactura propia): *La maldición de Poe* (versiones de 1994 y 2010), *Vampyria* (1997) y *Aullidos*. Los últimos clásicos del Teatro Corsario llevan la impronta de su dirección: *El médico de su honra* (2012), *Clásicos cómicos* (2014) y *Traidor* (2017).

Irene G. Escudero: ¿Cómo fue el proceso de adaptación de este montaje a partir de la obra de Zorrilla?

Jesús Peña: El Ayuntamiento de Valladolid y el Teatro Calderón encargaron a Teatro Corsario la realización de un espectáculo de Zorrilla o sobre Zorrilla en el bicentenario de su nacimiento, y la única condición es que no fuera *Don Juan Tenorio*. En nuestra historia como compañía habíamos realizado muchos espectáculos sobre autores del Siglo de Oro y también anteriores, pero no habíamos abordado los textos del siglo XIX. Es cierto que algunos de nuestros espectáculos de títeres para adultos se basan en autores de dicho siglo, pero apenas tienen texto.
José Zorrilla es sin duda uno de nuestros clásicos, escribe en verso sus obras teatrales y, por si fuera poco, hereda situaciones y argumentos de los clásicos que frecuentamos. Me puse a bucear entre sus textos durante unos meses en los que, simultáneamente, estaba dando un curso de verso que dediqué en gran medida al famoso "Don Juan". Entre todo lo que leí y estudié de Zorrilla me pareció que el argumento de *Traidor, inconfeso y mártir*, considerada por el propio autor su obra maestra, tenía unos cuantos detalles que la hacían muy apetecible. Por una parte, su contenido político, que hace que pensemos en el rey Felipe II como un malvado en la sombra. Por otra parte, la historia amorosa, decididamente escabrosa.

I.G.: ¿Qué has encontrado de novedoso u original al montar una obra del periodo romántico frente a los textos del Siglo de Oro?

J. P.: Estamos ante un verso más sencillo, lejos de los alardes literarios del Siglo de Oro. En Zorrilla, y especialmente en *Traidor*, los diálogos dicen lo que tienen que decir con pocos adornos. A pesar de ello, decidí limpiar el texto de cierta grandilocuencia y evitar el exceso de expresiones referentes a Dios.

I. G.: Durante el trabajo previo al montaje, ¿te has sentido con una responsabilidad mayor que en otros trabajos por tratarse de una de las figuras emblemáticas de tu ciudad natal?

J. P.: No, no he sentido una responsabilidad mayor. Por supues-

«Había que sacarle punta a todo lo que Zorrilla sugiere, pero que se queda tímido cuando se dirige al público de nuestro tiempo.»

to, cualquier vallisoletano puede considerar que Zorrilla ha de ser representado de una determinada manera, pero en Teatro Corsario tenemos el vicio de estudiar a fondo aquello que tenemos entre manos, lo cual muchas veces supone, lejos de deambular por terrenos trillados, darle un punto de vista radicalmente nuevo sin contradecir al autor.

I. G.: ¿Qué retos has tenido que afrontar con este montaje?

J. P.: Había que sacarle punta a todo lo que Zorrilla sugiere, pero que se queda tímido cuando se dirige al público de nuestro tiempo. Yo quería que la asombrosa historia de amor que plantea, al ponerse sobre las tablas, impresionara al espectador por su complejidad y su descaro. También era un reto importante conseguir que el espectador fuera desentrañando y comprendiendo los pensamientos ocultos de los personajes, sus extrañas motivaciones, a medida que la obra fuera transcurriendo, sin perderse en el camino. Para ello, cada actor trabajó mucho para que el trayecto de su personaje fuera coherente en medio de sus aparentes contradicciones. Solo cuando los actores alcanzan ese conocimiento son capaces de transmitir al público las más poderosas verdades.

«[...] en Teatro Corsario tenemos el vicio de estudiar a fondo aquello que tenemos entre manos [...]»

GABRIEL: Vuestra palabra sola es buen seguro.
Además, por si acaso no volvemos
a vernos, pues yo parto con Aurora
del mundo terrenal a otros extremos,
quiero un regalo haceros en memoria
de nuestro buen encuentro en esta vida,
que os será complemento de mi historia
y prenda de amistad y despedida.

GABRIEL: ¿Que me diera por confeso
yo mismo? ¿Que haciendo justo
del juez el empeño, diera
por supuesto yo que era
no sé quién, y por dar gusto
él al rey, y diversión
al populacho, me ahorcara
y Aurora por vos quedara?
¿Es esa vuestra cuestión?

Demuestra cuánto sabes y gana un abono para la próxima edición del festival

Si contestas correctamente a las preguntas participarás en el sorteo de un abono para la próxima edición del Festival de Teatro Clásico de Olmedo.

No lo dudes y participa escaneando este código QR:

1. **¿En qué año nació la compañía Teatro Corsario?**
2. **¿En qué siglo está ambientada la obra *Traidor*?**
3. **¿Cuál es la localidad natal de Gabriel Espinosa?**

Viernes 13 *Las mujeres sabias.* Molière. Hora: 23:00. Compañía: Vértice. Versión y dirección: Andrés Alemán

Sábado 14 *Otelo.* Shakespeare. Hora: 23:00. Compañía: Clásicos Contemporáneos. Versión: Sergio Rodríguez. Dirección: Julio Fraga

Domingo 15 *Y los sueños, sueños son.* Calderón de la Barca. Hora: 19:30. Compañía: Tropos teatro. Versión y dirección: Guillermo Gil Villanueva

Domingo 15 *El caballero de Olmedo.* Lope de Vega. Hora: 22:30. Compañía: CNTC/ Noviembre Teatro. Versión y dirección: Eduardo Vasco

Lunes 16 *De fuera vendrá quien de casa nos echará.* Agustín Moreto. Hora: 22:30. Compañía: Morboria Teatro. Versión y dirección: Eva del Palacio

Martes 17 *Comedia Aquilana.* Torres Naharro. Hora: 22:30. Compañía: CNTC/ Nao d'Amores. Versión y dirección: Ana Zamora

Miércoles 18 *La voz de nuestros clásicos.* Calderón, Lope, Cervantes y Zorrilla. Hora: 18:00. Compañía: CNTC. Versión y dirección: Helena Pimenta

Miércoles 18 *El criticón.* Baltasar Gracián. Hora: 22:30. Compañía: Teatro del Temple. Versión: A. Plou y J. L. Esteban. Dirección: Carlos Martín

Jueves 19 *Commedia.* Goldoni. Hora: 22:30. Compañía: Contraproducións. Versión y dirección: Cándido Pazó

Viernes 20 *Rey Lear.* Shakespeare. Hora: 23:00. Compañía: Atalaya Teatro. Versión y dirección: Ricardo Iniesta

Sábado 21 y domingo 22 *Hamlet entre todos.* Shakespeare. Hora: 10:30. Compañía: Los números imaginarios. Versión y dirección: Carlos Tuñón

Sábado 21 *Traidor.* José Zorrilla. Hora: 23:00. Compañía: Teatro Corsario. Versión y dirección: Jesús Peña

Domingo 22 *Crimen y Telón.* Hora: 23:00. Compañía: Ron Lalá. Dirección: Yayo Cáceres

XIII Jornadas sobre Teatro Clásico *Clásicos y ciberclásicos. El teatro del Siglo de Oro en la era digital.* Del 16 al 18 de julio de 2018. Centro de Artes Escénicas San Pedro. Mesas de diálogo, proyecciones, presentaciones y recitales

XIII Curso de análisis e interpretación actoral «Fernando Urdiales» Del 13 al 19 de julio de 2018. Muestra en CAE San Pedro: 18 julio

13º FESTIVAL DE TEATRO CLÁSICO EN LA VILLA DEL CABALLERO

OLMEDO CLÁSICO® 2018. Todos los derechos reservados
| Diseño teimaginas.com |

VENTA DE ENTRADAS
Entrada general: 16 € taquilla / 15,40 € internet / 16,60 € teléfono
Con carné joven, carné <26, amigos de la Cervantes: 20% dto
Abono diez espectáculos: 70 €
Olmedo Clásico en Familia y De aperitivo un clásico: Taquilla 6 € / Internet 5,40 € / Venta teléfono 6,60 €
Venta telefónica: 983 601 274 y 983 623 222
Venta por internet: www.olmedoclasico.es
www.entradasolmedo.com
Taquilla del Palacio: de lunes a domingo de 10:30 h a 13:30 h y de 16:30 h a 20 h

Redacción: Irene G. Escudero
Coordinación equipo de los boletines:
Irene G. Escudero y Félix Blanco Campos